重讀經典

中國傳統小說與戲曲的多重透視

【下卷】

周建渝　張洪年　張雙慶　編

OXFORD

重　讀　經　典

中國傳統小說與戲曲的多重透視

下卷

周建渝　張洪年　張雙慶　編

OXFORD
UNIVERSITY PRESS

OXFORD
UNIVERSITY PRESS
Oxford University Press is a department of the University of Oxford.
It furthers the University's objective of excellence in research, scholarship,
and education by publishing worldwide in
Oxford New York
Auckland Cape Town Dar es Salaam Hong Kong Karachi
Kuala Lumpur Madrid Melbourne Mexico City Nairobi
New Delhi Shanghai Taipei Toronto
With offices in
Argentina Austria Brazil Chile Czech Republic France Greece
Guatemala Hungary Italy Japan South Korea Poland Portugal
Singapore Switzerland Thailand Turkey Ukraine Vietnam
Oxford is a registered trade mark of Oxford University Press

© Oxford University Press 2009

First published 2009
This impression (lowest digit)
1 3 5 7 9 10 8 6 4 2

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced,
stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means,
without the prior permission in writing of Oxford University Press,
or as expressly permitted by Law, or under terms agreed with the appropriate
reprographics rights organization. Enquiries concerning reproduction
outside the scope of the above should be sent to the Rights Department,
Oxford University Press, at the address below
You must not circulate this book in any other binding or cover
and you must impose the same condition on any acquirer

重讀經典
中國傳統小說與戲曲的多重透視．下卷

香港中文大學中國語言及文學系主編

周建渝　張洪年　張雙慶編

ISBN 978-0-19-800759-3 (上卷)
ISBN 978-0-19-800760-9 (下卷)

版權所有，本書任何部份若未經版權持
有人允許，不得用任何方式抄襲或翻印

Printed in Hong Kong
Published by Oxford University Press (China) Ltd
18th Floor, Warwick House East, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay,
Hong Kong

序

劉世德

重讀經典，必不可少的是細讀、精讀。

你如果是位業餘的愛好者，盡可以隨心所欲地讀，怎麼讀、讀什麼都無所謂。

但是，你如果抱着學習、研究的態度去讀，那就必須摒棄粗讀、略讀、跳讀。

細讀、精讀還有書內、書外之分。

尤其是古代長篇小説，卷帙浩繁，人物眾多，故事情節曲折複雜，更要前後反復地讀，方能對其中的奧妙、精彩之處，有逐步的深入的瞭解。

以《紅樓夢》為例，當你讀到第二回「冷子興演説寧國府」的時候，從冷子興口中透露了賈府的種種情況，特別是人物的性格，人物的出身，人物彼此之間的血緣關係，賈府的經濟情況等等，對你來説，等於是在進入某個風景點之前手中持有一張平面的導遊圖，或者説，等於是打開某個話劇劇本，頭一眼看到的是前面有一個詳盡的出場人物表。這無疑從一開始就提高了你的閱讀興趣，給了你莫大的幫助。我相信，當你讀至若干回以後，你還會再一次翻回到這第二回，來印證你對那個貴族大家庭的初步感覺和認識。

這時，你不免會產生一個疑問：為什麼冷子興竟對賈府內部有如此深刻和熟悉的掌握呢？當然，你也許會立刻作出自己的解釋：冷子興不過是曹雪芹手下的一顆棋子，它的定位、走向和作用，都取決於曹雪芹的腦與手。曹雪芹讓它朝東走，它就不會往西跑，曹雪芹讓它説什麼，它就只能説什麼。

可是，當你往下讀，讀到第七回周瑞家的送宮花，頂頭遇見她的女兒，曹雪芹方交代出冷子興的真實身份：他原來是周瑞的女婿，難怪他對賈府的情況是那樣的熟悉。而這一點，在第二回，卻是有意地對讀者進行封鎖的。於是，你不得不嘆服，這真是一著妙棋，曹雪芹不愧為下棋的高手。

這説的是書內。

再説書外。

讀小説，特別是讀幾部熱門的大作品，不能光讀作品本身。那樣寫出文章來，人云亦云、蜻蜓點水、淺薄、局限，是免不了的。某位外國學者看了一篇論述《聊齋誌異》的論文以後，譏評説：「我敢斷定，作者的書桌上只放着一部《聊齋誌異》。」

《三國志演義》是以陳壽的《三國志》等史籍為藍本改編的。你唯讀《三國志演義》，而對《三國志》不屑一顧，那你對某些細節就弄不懂了。第十九回曹操處死了陳宮。不知道你有沒有想過，曹操為什麼如此恨陳宮？陳宮不是曹操的恩人嗎？在中牟縣公堂上不是還救過曹操一命嗎？兩軍交戰，兵敗被擒，罪不至死，陳宮又非主帥，只不過是個謀士。這樣一思索，你也許就想不通了。

其實，你讀一讀《三國志·魏書》的武帝紀、裴松之注和呂布傳，就不難瞭解到以下幾點事實：第一，陳宮沒有做過中牟縣令，釋放曹操的是位無名氏。這樣一來，陳宮救命之恩就根本不存在了。第二，陳宮原是曹操的部下，後來叛變，佔據了曹操的重要根據地，許多人紛起回應，給予曹操極大的打擊和嚴重的威脅，使得曹操一度處於極為尷尬和難堪的境地。所以陳宮最終逃不掉做曹操刀下之鬼的命運。

同時，你也知曉了羅貫中讓陳宮擔任中牟縣令的用意。陳宮伴隨曹操出逃，一路上見到了曹操的所作所為，所思所想。在羅貫中筆下，他扮演的角色不僅是曹操的同行人，更是曹操心理、行動、思想、性格的知情人、見證人。特別是對那句名言，「寧教我負天下人，休教天下人負我」，陳宮更是起到了揭露者的作

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

用。試想，如果不是陳宮，而換為史籍中的那位曇花一現的無名的縣令，能在讀者面前順利地、有説服力地完成此項任務嗎？

自然，這一切是你在《三國志演義》和《三國志》對讀以後才能得到的收穫。

所以，重讀經典必須細讀、精讀。

目　錄

序 (劉世德) ix

【甲】重讀傳統小說：綜論

1. A Return to the *chuanqi* Question 3
Glen Dudbridge

2. 擬話本概念的理論缺失 12
傅承洲

3. 論笑話與小說的關係 25
黃慶聲

4. 建陽刊「全像」小說與建陽刻書背景 66
涂秀虹

5. 近代教育小說初探 81
李延年　耿淑傑

6. 民族思想文化「新經典」的創立與創立的經典 109
許并生

7. 「世代累積型集體創作」說商兑 128
沈伯俊

8. 中國古代小說版本數位化和電腦自動比對 141
周文業

【乙】重讀傳統小說：中、短篇小說專論

9. 論《燕丹子》對後世文學作品之影響 187
潘銘基

10. 唐傳奇《鶯鶯傳》新解 207
關四平

11. 「夢」的筆法 230
——〈南柯太守傳〉與《南柯記》的文本對讀
黃偉豪

12. 天理與人欲：三言故事中的因果觀 251
張洪年

13. Canonizing Pornography. A (Foolish?) Woman's in Sexual Education *Chipozi zhuan* 270
Paola Zamperini

14. 凝視與窺視：李漁〈夏宜樓〉與明清視覺文化 299
陳建華

15. 《聊齋誌異》中的人才問題小說 329
周先慎

16. 淫神、弔詭心理與「抗神」 355
——論《聊齋誌異》〈五通〉及〈五通・又〉
劉燕萍

17. 蒲松齡《聊齋誌異・念秧》的《史記》筆法 393
陳寧

18. 兄弟小說家：詹熙、詹塏和晚清小說的形成 408
魏愛蓮 (Ellen Widmer)

19. 論王韜涉海外素材之小說 433
徐瑋

20. 白蛇故事的轉化 455
——劉以鬯與李碧華筆下的經典重讀
余婉兒

【丙】重讀傳統小說：長篇小說專論

21. 後現代批評與《三國志通俗演義》 487
周建渝

22. 《三國演義》的性別觀念及男性中心意識 500
魏崇新

23. 論《三國演義》中的自殺人物 515
程中山

24. 文類中的文類 538
——《三國演義》詩詞析論
孫賽珠

25. Re-reading Myth in *Water Margin* 554
Roland Altenburger

26. 女人/老虎 578
——《水滸》英雄造像隅探
康韻梅

27. 從李逵戰鬥小隊的陣容看《水滸傳》後半部故事的關係 604
黃海星

28. 試解《金瓶梅》崇禎本評改者之謎 633
王汝梅

29. 《儒林外史》評點研究與實踐的回顧與思考 651
陳美林

30. 《紅樓夢》眉盦藏本：一部新發現的殘抄本 665
劉世德

31. 美人黃土的哀思 688
——《紅樓夢》的情感意蘊與文化傳統
劉勇強

32. 《紅樓夢》中元春形象的詩意空間 711
曹立波

【丁】重讀傳統戲曲

33. 戲曲研究的一些關鍵性問題 731
曾永義

34. 戲曲中的神秘現實主義和神秘浪漫主義描寫略論 750
——中國戲曲的首創性貢獻研究之一
周錫山

35. 董解元《西廂記》的「現代性」思想初探 774
張兵

36. 愛情、功名與社會規範 788
——從性別研究角度重讀元雜劇《倩女離魂》
杜家祁

37. 《漢宮秋》之後昭君戲的寫作與觀演 806
王小岩

38. 重塑經典 827
——試論永樂大典戲文三種之崑劇改編演出
蔡欣欣

39. 《四聲猿》與戲曲批評中的以氣論戲 850
蘇涵

40. 杜麗娘的經典閱讀與明清女性情感教育 867
謝擁軍

41. 重讀《牡丹亭》的幾個門徑 890
——以訓詁、音律、民俗、表演學切入
蔡孟珍

42. 孟稱舜《貞文記》的創作時間、版本及祁彪佳序的真偽 910
黃仕忠

43. 道教文化與《長生殿》 924
鍾東

44. 何須扇底看桃花 939
——《桃花扇》之解讀與孔尚任罷官原由新探
胡梓穎

45. 慾望與華夷的嬉戲 979
——清代戲曲家吳震生的另類喜劇
華瑋

46. 今世只教學釵玉，人間何處不瀟湘 1007
——清代女作家吳蘭徵與《紅樓夢》
鄧丹

47. 從《喬影》到《小船幻想詩》 1023
——論清代劇作家吳藻的性別意識與當代詮釋
沈惠如

編後記 1057

作者簡介 1059

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

後現代批評與《三國志通俗演義》[1]

周建渝

過去一個世紀中，學界對於《三國志通俗演義》的研究，成果蔚為壯觀，其中以對作品的產生年代、作者、版本演變、故事源流、思想寓意、人物形象特徵等方面的討論，尤其顯著。[2] 近

---

1 本研究項目全部由中國香港特別行政區研究資助局 (RGC) 資助 (項目編號：CUHK 4555/06H)。

2 關於《三國志演義》故事源流的討論，如陳翔華〈三國故事劇考略〉一文，將現存之歷代三國故事劇及其源流，作了考證，並將之與《三國志平話》及《三國志通俗演義》作一對照，指出哪些情節或事件在《平話》或《演義》中有敘述，哪些為《平話》、《演義》所未敘。見周兆新編《三國演義叢考》(北京：北京大學出版社，1995)，頁363–439。又如Yang, Winston L.Y. 1971年於美國斯坦福大學 (Stanford University) 完成的博士論文 *The Use of San–Kuo Chih as A Source for the San–Kuo–Chih Yen–I*，主要討論了《三國志通俗演義》怎樣使用《三國志》中的材料，來完成小說的故事。該文認為，羅貫中在寫作《三國志通俗演義》時，選擇偏離《三國志平話》那樣的民間傳說的傳統，而主要從《三國志》及其他史料中汲取材料，在敘述歷史事件、描述人物形象等方面，與《三國志》保持一致，並繼承了陳壽的歷史觀，其意在顯示《三國志演義》是一部通俗的歷史 (a history in the popular style)，並試圖將其置於紀傳體傳統之中 (the Chinese historiographical tradition)。另一方面，羅貫中在描述某些人物形象時，又常常混雜汲收了民間傳說成份；而對一些次要人物的描述上，又體現出羅貫中本人的創造。見Yang, Winston L.Y. *The Use of San–Kuo Chih as A Source for the San-Kuo-Chih Yen–I*. Ann Arbor, Michigan: University Microfilms, 1971, pp. 8, 339–42. 再有Chang, Shelley Hsueh–lun在其《歷史與傳說：明代歷史小說中的思想與形象》(*History and Legend: Ideas and Images in the Ming Historical Novels*) 一書中，討論了明代歷史小說中文人菁英價值觀與通俗文化傳統價值觀之間的相互影響，例如菁英「君權神授」(divine sovereignty) 的經典理論與非菁英階層武力造反理論之間的衝突，其中多處例引《三國志演義》。該書指出，《史記》中關於劉邦與項羽「自立為王」的形象 (images of 'self–made' emperor)，其對權力和功名的追求，已經成為後世歷代皇權爭奪者的原型 (archetype)。然而，Chang看到的這種原型特徵是：「在歷史小說中，所有的皇權爭奪者都具有劉邦和項羽的政治抱負 (ambition)」。見Chang, Shelley Hsueh–lun, *History and Legend: Ideas and Images in the Ming Historical Novels*. Ann Arbor: University of Michigan Press, 1990. p. 60.

二十餘年來，對其敘述結構的討論，也始見成果。[3] 然而，一如解構批評理論家保爾．德．曼 (Paul de Man) 所指出的那樣：「閱讀是一個永無止盡的自我顛覆的過程」，[4] 對於傳統文學的批評亦是如此。任何一種新觀念或新方法的引入，都可能引發這種自我顛覆的過程，學術亦因此推陳出新。

一、「講史小說」與「史實」的關係

以往的研究，較多注重小說與時代的關聯，例如小說產生的社會與時代背景，並反映了怎樣的歷史與社會生活面貌；或者側重討論小說與作者的聯繫，包括作者及其生平考證、[5] 此生平與小說主題之關係，或者對小說版本及源流的探討等等。[6] 然而，二十世紀後半期出現的後現代批評思潮，則為我們的研究開拓了新的視野，同時衝擊着我們固有的觀念，促使我們對以往一些流行的批評觀念與批評方法，重新進行思考。例如，傳統的小說批評十分注重作品中的世界與所表現的歷史社會現實的關聯。對於《三國志通俗演義》，長期以來，學者很關注其講史的性質，即其敘述的故事有多少符合當時社會的現實；或視《三國志》所載為「史實」，據之考察《演義》在多大程度上符合這一「史實」，甚至以此衡量《演義》敘述之優劣。早年章學

3 參見Andrew H. Plaks, *The Four Masterworks of the Ming Novel*. Princeton: Princeton University Press, 1987. 鄭鐵生《三國演義敘事藝術》，北京：新華出版社，2000。

4 Richard Rorty, "Deconstruction," in *The Cambridge History of Literary Criticism* (Cambridge: Cambridge University Press, 1995), Vol. 8, p. 196.

5 例如，關於羅冠中籍貫是「東原」或是「太原」的討論等。參見沈伯俊〈新的進展，新的突破——新時期《三國演義》研究述評〉，見沈伯俊《三國演義新探》(成都：四川人民出版社，2002)，頁399–402。

6 參見沈伯俊〈新的進展，新的突破——新時期《三國演義》研究述評〉，沈伯俊《三國演義新探》，頁402–419。

誠 (1738–1801)「七分實事，三分虛構」之評，[7] 經魯迅認同後，[8] 已成學界不斷引用的定評。此種觀念，可上溯至明清文人視「小說」為「正史之補」的看法。[9]

可是，這種從小說中尋找過去的「現實」、並以此作為作品價值評判標準的觀念，逐漸受到現代學者的質疑。羅蘭．巴特 (Roland Barthes) 在其解構批評論著《S/Z》中提出：「話語對於真實不負任何責任：在最現實主義的小說中，詞語所指的對象毫無「現實性」可言……我們 (在現實主義文論中) 所說的「真實」，不過是一套呈現意義的符碼，而絕非實現真實的符碼。現實主義的真實是不可實現的。」[10] 解構批評家德里達 (Jacques Derrida, 1930–2004) 反對文字「表陳」(represent) 事實，[11] 並認為文字符號是一自給自足的內在系統，與外在現實並無關係。[12] 米歇．傅柯 (Michel Foucault) 亦主張：「語言實質上不具有『重現』(represent) 其他事物本體的特殊能力。……事物本身無類別秩序，一切的意義都是為人類所附加的。」[13] 另一方面，讀者通過解讀作品去認知的事物，並非事物的本來面貌，一如維根斯坦 (Ludwig Wittgenstein) 所言：我們不斷追求事物的本然，然而，我們不過

---

7 章學誠《丙辰劄記》，《叢書集成續編》(台北：新文豐出版公司，1989)，第20冊，頁706。

8 魯迅〈中國小說的歷史的變遷〉，魯迅《中國小說史》(附錄)，北京：人民文學出版社，1973，頁291。

9 明代天啟四年 (1624)，署名「無礙居士」者所撰〈警世通言敘〉稱：「通俗演義一種，遂足以佐經書史傳之窮。」見馮夢龍編《警世通言》(上海：上海古籍出版社，1987年影印金陵兼善堂本)，頁6。

10 Roland Barthes, *S/Z*. trans. *Richard Miller*. (New York: Hill and Wang, 1974), p.80.

11 Jacques Derrida, *Margins of Philosophy*, trans. Alan Bass (Chicago: The University of Chicago Press, 1982), pp. 23–24.

12 蔡淑玲〈德希達與白朗修對「空無」看法之異同：符號與現實之間的關係〉，中外文學月刊社編《中外文學》第22卷，第10期 (1994年3月，台北)，頁107。

13 王德威〈淺論傅柯〉，米歇．傅柯著，王德威翻譯導讀《知識的考掘》(台北：麥田出版，2001)，頁22–23。

是環繞着看待事物時所採用的一種框架而已。[14] 維根斯坦的「框架說」對我們的啟發在於：對作品的解讀，旨在顯示讀者對文本的認知，而非文本之本然，這一點，與羅蘭．巴特及德里達強調作品文本的獨立性，以及讀者對作品詮釋的主導權，其意是相通的。

與前一觀點相關的另一個問題是，關於尋找作品的「本意」或固定意義，此為小說批評多年來流行的觀念和批評方式。可是，這種對於作品「本意」客觀性的確信，亦受到現代學者的挑戰。「本意」既不是客觀的，也不是永恆不變的。德里達認為，所有「源頭」、「本意」，或是固定永恆的意義——意旨，都是人為的。……每當利用某一文字符號來傳達思想後，這個符號就不再「擁有」此意義。由於文學符號指涉概念或思想都是暫時的，每一次使用都是一種「丟棄」。「用完即棄」，不斷進行的過程便留下「意義的痕跡」。[15] 此一論點，強調了「本意」的主觀性與不確定性。斯坦利．費什 (Stanley Fish, 1938–) 並且認為：「文本的客觀性是一種『幻象』(illusion)，……是一種具有自足性和完整性的幻象。……閱讀作為一種活動，才是一種真正的客觀存在。對行為本身以及正在發生的事所進行的分析，才具有真正的客觀性。」[16] 羅蘭．巴特於一九六八年發表的〈作者死了〉(The Death of Author) 一文中，亦拒絕了「作者是本文的起源、意義的起源和解釋的唯一權威」的傳統觀點，主張讀者可以自由地、從任何地方進入本文，他只可以關注意指過程 (signifying process) 而不必關注所指。[17]

---

14 Quoted in Gabriel Josipovici, *The World and the Book: A Study of Modern Fiction* (London: Macmillan Press, 1979), p.296.

15 蔡淑玲〈德希達與白朗修對「空無」看法之異同：符號與現實之間的關係〉，《中外文學》第22卷，第10期，頁107。

16 斯坦利．費什 (Stanley Fish) 著、文楚安譯《讀者反應批評：理論與實踐》(北京：中國社會科學出版社，1998)，頁158。

17 楊大春《解構理論》(台北：揚智文化，1994)，頁49。

二、後現代批評在中國古典文學批評中的運用

將西方後現代觀念與批評方法運用於中國古典文學批評，近二十年來初見成果，由此證明中國文化作為世界文化之一部份，與西方文藝思潮的相互關聯。台灣學者廖炳惠於一九八五年出版《解構批評論集》一書，其中某些部份對中國古代詩文作了解構式閱讀。如在分析陶淵明〈桃花源詩並記〉一文中，他從其看似統一的詩裏，解構出四種不同的聲音：桃花源的居民、漁人、劉子驥等人、隱含作者的聲音，並指出陶淵明讓這些聲音「交響」，是要這些文字轉過頭來斥駁自己，自我取笑，道出五層的放逐感，[18] 從而顛覆了詩人對烏托邦的嚮往。[19] 又如在對《莊子．逍遙遊》一文的閱讀中，他指出：由鯤而鵬，而野馬、塵埃等等，表義上彷彿要陳述一件事實，但卻充滿虛妄；由意義的建立到意義的抹除，暗示出文字現存的不穩定性，亦瓦解了文字所似乎到達或導出的「自足」觀念。而且，莊子更以「莫壽乎殤子，而彭祖為夭」來顯示年壽標準的不穩定性及意義的模稜性。因此他認為，《逍遙遊》以一連串隱喻來消除現存名義，質疑『自足』為逍遙的觀念，以達到自我解構。[20]

香港學者高辛勇於一九九五年發表〈修辭 (學)、建構現實、閱讀〉一文，亦運用解構批評方法閱讀《春秋三傳》與《聊齋誌異．畫皮》。首先，在比較與分析《公羊傳》、《穀梁傳》與《左傳》對《春秋．僖公十六年》中「六鷁退飛」一句的不同解釋時，高先生指出，《左傳》將此現象釋作「風也」，[21] 即強風

18 此五種放逐感分別為：歷史性的失去故土，心理與文化上的疏離，指涉與意圖上的分別心，隱含作者心靈無以自處的失位感，及自我批評與幻象破滅。詳見廖炳惠《解構批評論集》(台北：東大圖書，1985)，頁267–268。

19 同前。

20 同前，頁70–71。

21 [清]阮元校刻《十三經注疏》(北京：中華書局，1980)，下冊，頁1808。

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com